

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio (Valfermoso de las Monjas, Ledanca, Guadalajara)

MUNICIPIO: Valfermoso de las Monjas (Ledanca)

PROVINCIA: Guadalajara

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4174; CIHM 4, 32

N. INV: Monasterio (Valfermoso de las Monjas, Ledanca, Guadalajara)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Placa

TIPO: Arenisca

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 31,5 x 23

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 3

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Spennens mundana, Christum sequitur Iuliana / claraque Clarmuda mundum fugit ad lucem mundam. /
Has tegit hec petra. Victuras semper in eterna.

Lectura dada por CIHM 4, 32.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Despreciando las cosas mundanas, Juliana siguió a Cristo y la clara Clarmuda huyó del mundo hacia una luz pura. Esta piedra las cubre. Vivirán siempre en la Eternidad.

Traducción dada por CIHM 4, 32.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 4, 32

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: *Epitaphium sepulcrale* de las monjas Juliana y Clarmuda. Placa de arenisca. Quizá el término *clara* aplicado a Clarmuda obedezca a un origen noble de la monja (CIHM 4, 32).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Líneas de doble pautado separan los renglones. Escritura gótica mayúscula del siglo XIII.

Al final de la inscripción se aprecia un cuarta renglón pautado, sin escritura. Los signos abreviativos indicados mediante raya sobrepuesta son medios yugos sobrepuestos (CIHM 4, 32).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XIII d.C. (CIHM 4, 32).

CRIT. DAT.: La datación en el siglo XIII obedece a las características de la escritura (CIHM 4, 32).

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Valfermoso de las Monjas, en el muro derecho de la nave del templo monasterial (CIHM 4, 32).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: En el siglo XIX esta inscripción estaba ubicada en una de las paredes del claustro, junto a la bodega (CIHM 4, 32).

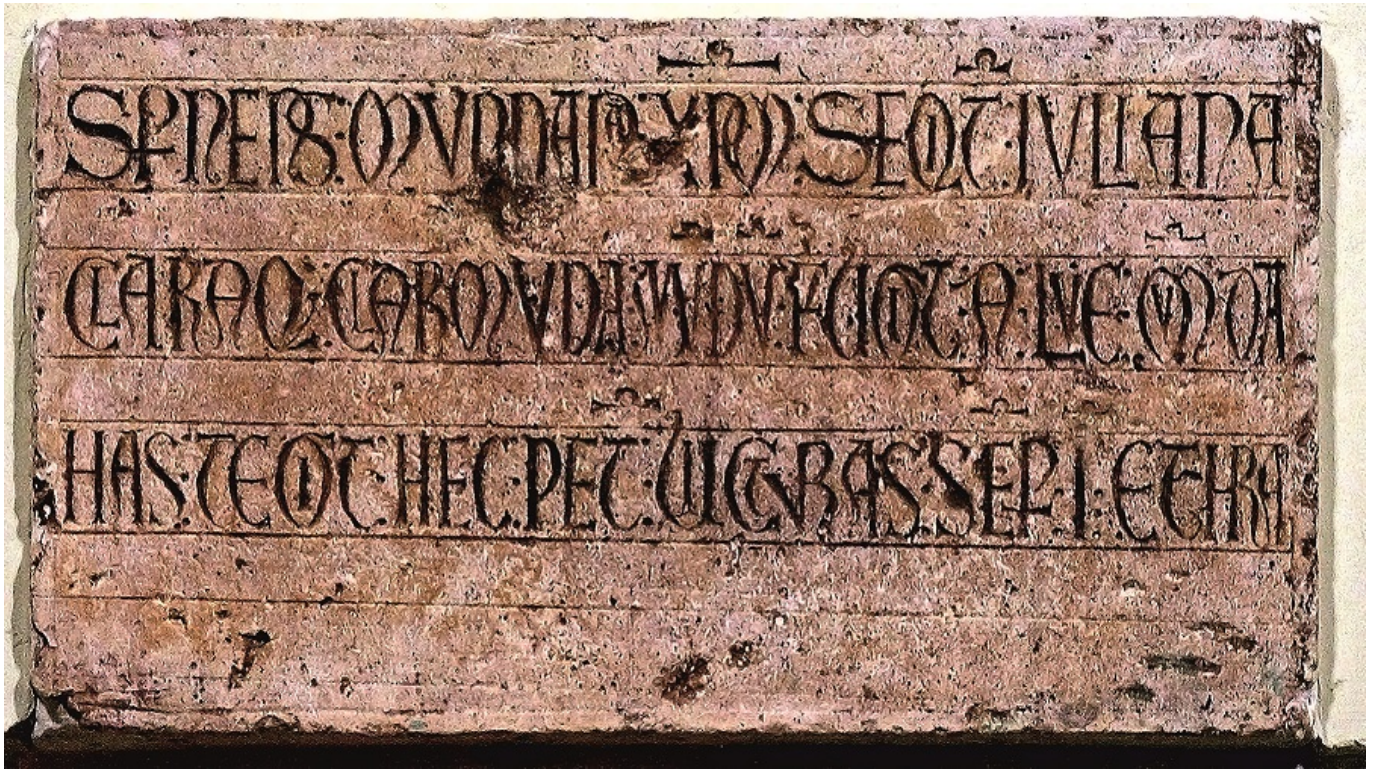
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4174; CIHM 4, 32; Molina Piñedo, R. (1996) Las señoras de Valfermoso, Guadalajara, pp. 87 y 89. Herrera Casado, Antonio (1997) Monasterios medievales de Guadalajara, Guadalajara, [en] Colección tierras de Guadalajara nº 9, p. 44. Santiago Fernández, Javier - Francisco Olmos, José María de (2018) Guadalajara (Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium; v. 4), León, nº 32, p. 120, lám. XXIII.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LAM XXIII